

S  
89B  
3213

# SPECIAL SERVICE

TO TAKE PLACE IN THE

(ק"ק שער השמים)

Synagogue of Spanish and Portuguese Jews,

ON WEDNESDAY, THE 25 ELUL (25 SEPTEMBER), 5627.

TO CELEBRATE THE SAFE RETURN OF

SIR MOSES MONTEFIORE, BARONET,

From Roumania, and the Success of his Mission.

---

LONDON:

PRINTED BY DIRECTION OF THE WARDENS.

—  
1867.





# SPECIAL SERVICE

TO TAKE PLACE IN THE

(ק"ק שער השמים)

Synagogue of Spanish and Portuguese Jews,

ON WEDNESDAY THE 25 ELUL (25 SEPTEMBER), 5627.

TO CELEBRATE THE SAFE RETURN OF

SIR MOSES MONTEFIORE, BARONET,

From Roumania, and the Success of his Mission.

---

LONDON:

PRINTED BY DIRECTION OF THE WARDENS.

5627—1867.





סדר ההודאה :

בְּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יי. בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי :

בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ :

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ :

תהלים כ"ט

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ ליי בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ ליי כְּבוֹד וְעֹז :

הָבוּ ליי כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ ליי בְּהִדְרַת-קֹדֶשׁ :

קוֹל יי עַל-הַמַּיִם אֵל-הַכְּבוֹד הִרְעִים יי עַל-מַיִם רַבִּים :

קוֹל-יי בַּפֶּחַח קוֹל יי בְּהָדָר : קוֹל יי שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר

יי אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן : וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיזוּ

כְּמוֹ בֶן-רֵאמִים : קוֹל-יי חִצֵּב לַהֲבוֹת אֵשׁ : קוֹל יי יַחֲלִיל

מִדְּבַר יַחֲלִיל יי מִדְּבַר קָדֹשׁ : קוֹל יי יַחֲלִיל אֵילֹת

וַיִּחַשֵּׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכְלוֹ כָּלוּ אִמֵּר כְּבוֹד : יי לַמַּבּוּל יֵשֶׁב

וַיֵּשֶׁב יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם : יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יְבָרֶךְ אֶת-

עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

תפלת מנחה :



## ORDER OF SERVICE.

---

*On SIR MOSES MONTEFIORE entering the Synagogue the Choir will chant the following verses:—*

Blessed be he who cometh in the name of the Lord. We from the house of the Lord do bless ye.

Blessed shalt thou be at thine entrance.

The Lord bless and preserve thee.

---

### Psalm xix.

A PSALM OF DAVID.—Give unto the Lord, O ye mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth: the Lord is upon many waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn. The voice of the Lord divideth the flames of fire. The voice of the Lord shaketh the wilderness; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple doth every one speak of his glory. The Lord sitteth upon the flood; yea, the Lord sitteth King for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

---

## AFTERNOON SERVICE.



הָלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָּל־הָאֲמִים : כִּי גִבֹּר עָלֵינוּ  
חֲסִדּוֹ • וְאַמֶּת־יְיָ לְעוֹלָם • הִלְלוּהָ :

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
הוֹדוּ לְאֲדֹנֵי הָאֲדָנִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֹלוֹת לְבָדּוֹ	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
שִׁבְּשִׁפְלָנוּ זָכַר לָנוּ	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

## ת ו ד ה :

אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי כְמוֹךָ חֲסִין יְהִי • מִי כְמוֹךָ בָּאֵלִים  
ה' אֱלֹהֵי הַשּׁוֹמֵעַ בְּקוֹל נִשְׁבְּרֵי לֵב • הַנוֹטָה אָזֶן  
אֶל תְּפִלַּת הָעֹרֵעַר • הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּינוּ הַמַּעֲטָרֵנוּ חֲסִד  
וְרַחֲמִים • כֹּל הַנִּשְׁמָה תִּהְלַךְ כִּי הִיִּית מִשְׁגֵּב לְדָךְ מִשְׁגֵּב  
לַעֲתוֹת בְּצָרָה :

אוֹדֶךָ ה' כִּי לֹא עֲזַבְתָּ חֲסִדְךָ וְאַמֶּתְךָ מֵעַם תְּפָאֶרֶת  
יִשְׂרָאֵל • הַזֶּקֶן הַגָּדוֹל וְנִשְׁוֹא פָנִים הַשֵּׁר מִשָּׁה  
מוֹנִטִיפִיּוֹרִי אֲשֶׁר לֹא פָחַד מִפְּנֵי שְׂאוֹן גְּלִים וְתִלְאוֹת  
הַדֶּרֶךְ לֹא בַעֲתוּהוּ • וַיֵּאָזֹר כְּגִבֹּר חֲלָצִיו וַיֵּלֶךְ אֶל אֶרֶץ  
רוֹמָנִיָּא אֲשֶׁר בָּא מִשָּׁם קוֹל עֲנוֹת חֲלוּשָׁה • וּמַחֲזוֹ לְבוֹ  
לְרוּץ לַעֲזֹרָת כָּל עֹשׂוֹק וְרִצּוֹץ מִבְּנֵי עַמּוֹ : וַיֵּצֵר לוֹ בְּרָאוֹתָיו  
כִּי אֵין אֶתּוֹ אִשֶׁת נַעֲוָרָיו יְהוּדִית הַחֲסִידָה עִיָּה לְנַחֲמוֹ



PRAISE the Lord all *ye* nations; praise Him all *ye* people; for great is His merciful kindness towards us; and the truth of the Lord endureth for ever. Hallelujah!

O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy *endureth* for ever.

O give thanks to the God of gods; for His mercy *endureth* for ever.

O give thanks to the Lord of lords; for his mercy *endureth* for ever.

To Him who alone performeth great wonders; for His mercy *endureth* for ever.

Who remembered us in our low state; for His mercy *endureth* for ever.

O give thanks unto the God of heaven; for His mercy *endureth* for ever.

---

## THANKSGIVING.

O LORD GOD of Hosts, who is like unto Thee in might and in mercy? Thou graciously hearkenest unto the prayers of them that are afflicted; Thou sendest unto them salvation through Thy loving-kindness. Every soul extolleth Thee, as the mighty Redeemer in time of distress; and we, specially, Thy people Israel, have ever to acknowledge Thine infinite mercies.

Thou hast again thrown Thy shield over Thy faithful servant SIR MOSES MONTEFIORE, who, moved by a cry of distress heard from Roumania, hath bravely rushed to the rescue, heedless of dangers and fatigues, and regardless of self, in order to bring comfort to his suffering brethren. Alas! his faithful companion, the pious and noble-hearted JUDITH, was no longer by his side to comfort him and



ולאמצו כפעם בפעם • אמנם חזק ויתחזק כי שם בך ה' תקותו • ואתה אל רחום וחנון נחית אותו בארח אמת גם הצלחת את דרכו אשר הלך עליה:

**ואנחנו** נשבח ונפאר את שמך הגדול כי יום בשורה היום הזה • ידיד נפשנו ועטרת ראשנו כאשר יצא בשלום כן שב בשלום אל ארץ מולדתו • ארץ בריטניא המהוללה • הנה שכרו אתו ופעלתו לפניו: אתה נתת את חנו בעיני רוזנים וזרע מלכים כבדוהו כי ידעו את ישרו ואת גדל מפעליו: ישב בארמנות נדיבים • ויאכל על שלחן מושלים • הביאוהו בסודם • קראוהו אל קהלם • וארשת שפתיו לא מנעו: כי הוא בקש מלפני השליט על אחיו לתת להם מהסה תחת כנפי תורת המלכות לבל ישא איש את ידו להרע להם ואין עוזר ואין סומך: ומלך רומניא אשר יושר ומשפט אזור מתניו דבר אתו דברי צדק ואמת לאמר • לך לשלום ואנכי את חפצך אמלא • לא יפול עוד משערת היהודים ארצה כי אנכי אגן בעדם • תורה אחת יהיה לכל בני עמי לגר ולאזרח הארץ: על כן שמח לבנו ויגל כבודנו כי קרבה הישועה ואתה ה' עשית:

**יושב** הכרובים • השוקל במאזני צדק מפעלות בני אדם ידעת אתה ימי תמימים וצדקתם לעולם תהיה • ברך קארלוס המלך והרם את כסאו בהוד והדר • ותן בלבם ובלב יועציו להקים את דברו ולעשות טובה עם ישראל אחינו: שלח את שפע ברכותיך על השר משה מונטיפיורי • אל תכלא רחמיך ממנו • האריך



strengthen his hands, as she ever did before, for her seat is now in the glory of heaven. Still he hath not hesitated, for he hath reposed his trust solely in Thee. And Thou, gracious Lord, hast crowned his efforts with success, his labours with triumph.

Therefore do we praise and glorify Thy Holy Name on this solemn day, and offer up our hearty thanks unto Thee, who hast graciously protected our beloved champion in all his ways outwards and homewards, and hast disposed in his favour the hearts of Princes and Monarchs. They could appreciate his merits, for fame had preceded him. They did accordingly honour him, and graciously listen to his prayer on behalf of his brethren—a prayer which asked naught but even justice. The Prince of Roumania, who glorieth in truth and righteousness, did readily and kindly extend the protection of the law, and the mighty arm of justice unto his Jewish subjects, whom he considereth and loveth as all his other subjects.

Thus have all oppressed hearts been relieved; and unto Thee, O Lord, who lovest justice and mercy, do we raise our eyes with gratitude and joy. We implore Thee to confer Thy blessings on the august PRINCE CHARLES of Roumania, to prosper his reign, and to continue to incline his heart, and the hearts of his Councillors and Ministers to the welfare of Thy children Israel.

We also beseech Thee, O Lord, to continue Thy favours and blessings unto the venerable philanthropist SIR MOSES MONTEFIORE, the esteemed and beloved of all his brethren,



ימיו • ושנותיו תהיינה בנעימים • כי הוא רצוי לרוב אחיו  
 דורש טוב לעמו ודובר שלום לכל זרעו: השקיפה ממעון  
 קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל והרחק  
 ממנו יגון ואנחה כי לך ה' הישועה ולך תוחלתנו: שים  
 שלום בארץ והקרב היום הגדול אשר ראו נביאיך  
 בחזיונות לילה • יום שובה ונחת והשקט ובטח • יום אשר  
 לא ירעו ולא ישחיתו בכל הר קדשך כי מלאה הארץ  
 דעה את ה' כמים לים מכסים:

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו שתכלה  
 שנה וקללותיה • ותחל שנה טובה • שנת  
 רצון ונחמה וגאולה וישועה • שנת סליחה וכפרה לענייך  
 ומרודיך • ושנת גמול טוב לשומרי תורתך ולחסידריך •  
 וקיים בנו מקרא שכתוב ונסלח לכל עדת בני ישראל ולגר  
 הגר בתוכם כי לכל העם בשגגה • וכן יהי רצון ונאמר  
 אמן:

#### תהלים ט"ו

מִזְמוֹר לְדָוִד יי מִי־יָגוֹר בְּאַהֲלָךְ מִי־יִשְׁכֵּן בְּהַר קֹדֶשׁ:  
 הוֹלֵךְ תָּמִים וּפָעַל צֶדֶק וְדָבַר אֱמֶת בְּלִבּוֹ: לֹא־  
 רָגַל עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחִרְפָּה לֹא־נִשְׂא  
 עַל־קָרְבוֹ: גִּבּוֹרָה בְּעֵינָיו גִּמְאָם וְאֶת־יְרָאִי יי יִכְבֵּד נִשְׁבַּע  
 לַחֲרֹעַ וְלֹא יָמַר: כְּסָפוֹ לֹא־נָתַן בְּנֶשֶׁךְ וְשִׁחַר עַל־נַקִּי  
 לֹא לָקַח עֲשֵׂה־אֵלֶּה לֹא יִמוּט לְעוֹלָם:



and to prolong his precious days in peace, health, and happiness. Deign, O Lord, to look down upon Thy people with Thy wonted mercy, and as they trust in Thee, so do Thou protect them from all evil, and shower upon them the treasures of Thy grace. O grant peace to the world, and vouchsafe the day foreshadowed by Thy faithful Prophets, when all the inhabitants of the earth shall know Thee, and adore Thy Name in concord and happiness. Grant O Lord, with the approaching New Year, a gracious forgiveness of our sins, relief to them that suffer, comfort to them that are troubled in spirit, joy to them that serve Thee with sincerity and piety, and a new harvest of blessings to all, from Thy throne of mercy. Amen.

---

Psalm xv.

A PSALM OF DAVID.—Lord, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill? He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart. He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour. In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the Lord. He that sweareth to his own hurt, and changeth not. He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.



## ב ר כ ה ל מ ל כ ה י ר"ה :

הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים • וּמַשְׁלָה לְנַסִּיכִים • וּמַלְכוּתוֹ  
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים • הַפּוֹצֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחָרֵב  
רָעָה • הַנוֹתֵן בָּיִם דָּרָךְ וּבָמִים עֲזִים נְתִיבָה • הוֹאֵ יְבָרֶךְ  
וַיִּשְׁמֹר וַיַּנְצֹר וַיַּעֲזֹר וִירוּשָׁם וַיַּגְדֵּל וַיַּנְשֵׂא לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה :

OUR SOVEREIGN LADY QUEEN VICTORIA; ALBERT EDWARD  
PRINCE OF WALES; THE PRINCESS OF WALES; AND ALL THE  
ROYAL FAMILY.

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו • יִשְׁמְרֵם וַיַּחֲיֵם • וּמַלְצָה  
וְנֹזֵק יִצִּילֵם • מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו • יְרוּם וַיַּגְבִּיהַ  
כּוֹכַב מַעֲרֹכֶתָם: וַיַּאֲרִיכוּ יָמֵם עַל מַמְלַכְתָּם: מֶלֶךְ  
מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו • יִתֵּן בְּלִבָּם וּבְלִבְ כָּל־יֹעֲצֵיהֶם  
וְשָׁרֵיהֶם רַחֲמָנוּת • לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ • וְעַם כָּל־יִשְׂרָאֵל  
אֲחֵינוּ • בִּימֵיהֶם וּבִימֵינוּ תִּשְׁעַ יְהוּדָה • וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן  
לְבַטָּח • וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל • וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

## ד ר ש :

תהלים קכ"ב

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׁמַחְתִּי בְּאֶמְרִים לִי בֵּית יְיָ גִּלְדִּי :  
עֲמָדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֵיךָ יְרוּשָׁלָּם: יְרוּשָׁלָּם הַבְּנוּיָה



## PRAYER FOR THE QUEEN AND ROYAL FAMILY.

MAY He who dispenseth salvation unto kings, and dominion unto princes; whose kingdom is an everlasting kingdom; who delivered his servant David from the destructive sword; who maketh a way in the sea, and a path through the mighty waters; may He bless, preserve, guard, assist, exalt, and highly aggrandize, our most gracious Sovereign Lady, Queen VICTORIA, His Royal Highness, ALBERT EDWARD, Prince of Wales, the PRINCESS of WALES, and all the ROYAL FAMILY. May the supreme King of kings, through His infinite mercy, preserve them, grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. May the supreme King of kings, exalt and highly aggrandize her, and grant her long and prosperously to reign. May the supreme King of kings, through His infinite mercy, inspire her, and all her counsellors and nobles with benevolence towards us, and all Israel our brethren. In their days, and in ours, may Judah be saved, Israel dwell in safety, and the Redeemer come unto Zion; may such be the Divine will, and let us say, Amen.

---

## S E R M O N.

---

Psalm cxxii.

A SONG OF DEGREES OF DAVID.—I was glad when they said unto me, Let us go into the house of the Lord. Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem. Jerusalem



בְּעִיר שְׁחֶבְרָה-לָהּ יִחָדּוּ : שְׁשָׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִי-יָהּ  
 עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ : כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ בְּסֹאֲוֹת  
 לְמִשְׁפָּט בְּסֹאֲוֹת לְבֵית דָּוִד : שְׁאַלּוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִיו  
 אֶהְבִּיךָ : יְהִי-שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אֲחִי  
 וְרָעִי אֲדַבְּרָה-נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית-יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה  
 טוֹב לָךְ :

---



is builded as a city that is compact together: whither the tribes go up, the tribes of the Lord, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the Lord. For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David. Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee. Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee. Because of the house of the Lord our God I will seek thy good.

---





est arrivée que des Israélites fussent inquiétés, ce sont là des faits isolés, dont mon Gouvernement n'entend pas assumer la responsabilité. Je tiendrai toujours à honneur de faire respecter la liberté religieuse, et je veillerai sans cesse à l'exécution des lois qui protègent les Israélites comme tous les autres Roumains dans leur personne et dans leurs biens.

Veillez recevoir, Monsieur le Baronnet, l'assurance de ma considération très distinguée.

CHARLES.

Cotroceni le 18/30 Août, 1867.

SIR MOSES MONTEFIORE, BARONET.



behalf of those in every part of the world, with all humility, entreat your Serene Highness to be pleased through the Government of your Serene Highness, to warn all evil-disposed persons not to molest the Jews in any manner, and to give positive orders that the Jews dwelling in all parts of the United Principalities, shall enjoy perfect protection in all which concerns the safety of their persons and their property. Permit me also to express to your Serene Highness, my grateful appreciation of the enlightened sentiments of religious toleration of which your Serene Highness has always given proofs in matters concerning Jewish subjects of your Serene Highness, and in offering your Serene Highness my humble thanks for the personal honour conferred on me by listening to the manifestation of my anxiety with respect to the welfare of my co-religionists; allow me to tender my heartfelt wishes for the health and happiness of your Serene Highness, and for the prosperity of the United Principalities. I have the honour to be with the profoundest respect,

The most obedient humble Servant

Of your Serene Highness,

(Signed)

MOSES MONTEFIORE.

MONSIEUR LE BARONNET,

J'ai reçu votre lettre du 27 Août dernier et j'en ai pris connaissance avec un vif intérêt. Comme j'ai eu l'occasion de vous le dire de vive voix, les vœux que vous formez pour vos co-religionnaires sont déjà accomplis. Les Israélites sont l'objet de toute ma sollicitude et de toute celle de mon Gouvernement, et je suis bien aise que vous soyez venu en Roumanie, pour vous convaincre que la persécution religieuse, dont la malveillance a fait tant de bruit, n'existe point. S'il



# COPY OF MEMORIAL

ADDRESSED TO HIS SERENE HIGHNESS

THE PRINCE CHARLES OF ROUMANIA

WITH

THE REPLY OF HIS SERENE HIGHNESS

TO SIR MOSES MONTEFIORE, BARONET.

---

*Bucharest, 27th August, 1867.*

TO HIS SERENE HIGHNESS, PRINCE CHARLES I.,  
REIGNING PRINCE OF ROUMANIA.

May it please your Serene Highness,—

Statements having been circulated in England and elsewhere, that my co-religionists in Roumania were no longer in the enjoyment of that tranquillity and safety to which they had, thanks to the Almighty and to the honour of this Nation, been accustomed for several generations; I bethought me that as, on other occasions and in other lands I had succeeded in restoring confidence among my co-religionists, so in Roumania on the present occasion, I might do good by my presence among them. But before carrying out this resolution, I obtained the sanction of it from Her Britannic Majesty's Government, and through Her Majesty's Government, the approval of the Governments of Austria, France, Italy, Prussia and Russia. I now, on behalf of my co-religionists of England, my native country, as well as on the







